

<<金驴记>>

图书基本信息

书名：<<金驴记>>

13位ISBN编号：9787544726221

10位ISBN编号：7544726223

出版时间：2012-4

出版时间：译林出版社

作者：(古罗马)阿普列乌斯

页数：319

字数：251000

译者：刘黎亭

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;金驴记&gt;&gt;

## 前言

二十世纪八十年代，中国改革开放春风拂面，百花争艳，作为其中一朵奇葩，外国文学翻译也蓬勃兴起，涌现出无数优秀作品，堪称一个黄金时代。

一九八八年，经历三年寒窗之苦，我得以将《金驴记》中文本从意大利文译出，交由上海译文出版社出版，并被列入外国文学名著丛书。

之后，中国经济发展迅猛，大潮拍岸，其声势似乎使一切文学变得苍白无力，失去往日光彩。

于是，我随着潮流，弃文从商，下海淘金，奔波在中意之间，转瞬就是二十年。

其间，偶尔关注一下外国文学翻译，印象不深，大概一是因为版权问题，极大限制译作数量，二是因为文风浮躁，抄袭和剽窃得来容易，滋生欺世盗名者。

翻译属于一种艰苦和诚实劳动，首先要耐得住寂寞，然后一字一句悉心耕耘，一分汗水一分收获，急功近利产生不出杰作，经不住时间考验和历史鉴定。

今天，即在中国经济奇迹三十年之后，文化发展也交相辉映，欣欣向荣。

因此，我觉得有必要重操旧业，认真整理和修一下旧作，同时逐步介绍和推出一些新作，为文学园地增光生色。

此次勘正《金驴记》，虽然译文舛误不多，但有些地方文字欠佳，了修饰，力求精练而古朴。

总之，感谢译林出古罗马小说得以在一个电子阅读日渐风行的时代再版，依然以纸质风格流传，让那种古老的阅读方式保持长久的魅力。

刘黎亭 二〇一一年十月于北京

## <<金驴记>>

### 内容概要

本书讲述了罗马帝国时期，青年鲁巧赴希腊旅行途中借宿在友人家里，因错用魔药变成了一头毛驴。从此以后，他辗转服役于数个不同的主人，在命运摆布之下受尽苦难，同时也阅尽了各种奇闻轶事。最后终于吃下埃及女神的玫瑰花环，恢复了人形。

## <<金驴记>>

### 作者简介

阿普列乌斯，古罗马作家。

他一生著述丰厚，哲学、历史、自然科学、文学等皆有涉猎。

《金驴记》是他在文学方面的代表作品，表现了他丰富的想象力，具有浪漫情调，在文艺复兴时期流传甚广，对近代欧洲小说的产生起了重要作用。

## 章节摘录

版权页:卷一看官且听!笔者欲以米利都 之文体, 为你编造各种笑谈, 想用本人娓娓动听之叙述, 抚慰你那宽容的耳朵。

只要你肯浏览一遍这部作品即可, 它工整地书写在埃及莎草纸上, 用的乃是一支尼罗河芦秆笔。你将会叹为观止, 因为书中涉及的, 乃是变形人的处境和遭遇, 他们随着人事的变迁, 会重新恢复本来面目。

言归正传。

“作者何许人也?” 或许你会暗自提问。

我来简要地回答你。

阿蒂卡地区 的伊迈托山峦, 伊皮鲁斯地区 的科林斯地峡, 斯巴达地区 的马塔潘岬角, 均系魅人之地, 并在更为魅人的传世之作中受到了颂扬:我的祖籍便可追溯至此;在这些地方, 我度过了牙牙学语的童年时代, 学会了雅典话。

嗣后, 我在拉齐奥 之城, 作为罗马文化的门外汉, 开始极其费力地学习当地方言, 而且是在没有任何老师指点之下, 深入研究了这种语言。

因此, 倘使我讲得不地道, 带上几句外来语或俚语的话, 恳请谅解。

不过, 正因我的语言丰富多彩, 才适合天南地北地讲这个故事。

那么我就按照希腊人的方式, 开始讲一则寓言。

看官, 请你聚精会神吧, 从中自会得到消遣的。

二十她对答道: “鲁巧, 我很想让你如愿以偿。

可是我的女主人除了生性就十分珍惜自己的技艺之外, 还有总是在极其幽僻之处完成神秘的祭奠的习惯, 旨在避人耳目。

不过, 我愿把你的心愿置于我的危险之前, 等待合适的时机使你心满意足。

当然啦, 我刚才跟你已经说过, 你务必对一件这么重大的事情守口如瓶。

” 在互诉衷肠之际, 一种求欢的欲望油然而生, 使我们的心灵和肉体处于亢奋状态。

我们迅即宽衣解带, 直至身上一丝不挂, 然后发疯似地纵情跳起爱神维纳斯的舞蹈。

当福娣黛象授予最终奖品那样, 向我慷慨献出一种小伙子的快活时, 我终于精疲力尽了。

结果, 睡意降临在我们因彻夜狂欢而困倦的眼睛上, 一直将我们束缚至翌日。

二十一我们夜夜以此方式欢度良辰。

但好景不常, 因为有那么一天, 福娣黛跑到我跟前, 一副激动而兴奋的神态, 并且向我透露女主人要在当夜变成一只身披羽毛的鸟儿。

原因在于, 她采用其它魔法至今未能在找到如意郎君方面取得任何进展, 或许变成鸟形以后, 她将能展翅高飞, 去寻找其爱情的目标。

所以, 她要我谨慎地作好准备, 以便观赏一次非凡的情景。

约摸晚上九点时分, 福娣黛蹑手蹑脚地领着我, 毫无声响地来到你们已经知道的那间阁楼前, 让我把眼睛对在一条门缝上。

下面便是我所看见的一切。

首先, 潘菲乐脱光所有的衣服, 打开一只小匣子, 从中取出一些瓶瓶罐罐, 揭开其中: 一个的盖子, 从里面掏出一块油膏, 放在手掌上搓了一阵, 然后全身上下涂抹一遍, 从脚趾尖儿一直到头发梢儿。

继而, 她对着油灯喃喃地念了一阵咒语, 浑身便开始不停地颤抖起来。

接着, 一种轻微的跳动取代了抖动; 与此同时, 身体上冒出一片软绵绵的绒毛, 生出一些粗硬的羽翎, 鼻子也变弯变硬, 指甲则增厚而形成钩状。

潘菲乐就这样变成了一只猫头鹰。

她发出一声凄厉的哀鸣, 在地板上略微扑扇几下翅膀, 试试自己的能力, 然后腾空而起, 展翅飞向远方。

二十二潘菲乐就这样随心所欲地变了形, 而我呢, 虽说并未置身于任何魔法下, 却被亲眼目睹之事惊得目瞪口呆, 完全不知道自己还是那个鲁巧。

## &lt;&lt;金驴记&gt;&gt;

我魂不附体，似乎精神已经失常，只是两眼呆滞地愣着神儿；到后来我竟使劲揉揉眼睛，想弄明白是否自己确实醒着。

最后，当我重新恢复意识时，一把抓住福娣黛的手，把它拉到我的眼前，恳求道：“答应我吧，我求求你，请显示一下你那确实异乎寻常的爱情吧。

给我搞点儿那种药膏来，我当着你的眼睛向你乞求，啊，我最温柔的情人，把你的奴隶用一种永远偿还不完的恩惠束缚住吧。

快一点！

让我以带翅小爱神的模样，出现在我的维纳斯身旁吧。

”“你说什么？

”她答道。

“你真是老奸巨猾，花花公子啊：你想让我搬起石头砸自己的脚呀。

眼下你的翅膀还没硬，我勉强能护住你，使你不致受到塞萨利这些荡妇的勾引！

要是你变成一只鸟儿，我去哪里寻找你呢，当我再也见不到你的时候？

”二十三“那就让神灵来保佑我不干一种类似的丑行吧，”我辩解道：“不过咱们假定，我若变成一只雄鹰的话，那么我将会鹰击长空，在四处翱翔，堪称是主神宙斯。

的可靠的信使或活泼的侍从。

但用什么来变呢？

我永远懂得，哪怕就是在接受了属于飞禽王国的荣誉后，也要重返我这甜蜜的巢穴。

不过现在我考虑也应作好这样的打算：涂油之后，一旦我变成一只猫头鹰，那我一定要远远地飞离任何住宅。

一只猫头鹰能是什么美好而惬意的情人呢？

女人们能从它身上得到它的享受吗？

怎么行呢！

每当这种鸟儿闯入某户人家时，当即就会被抓住，并被钉死在门板上，此乃有目共睹之事。

人们之所以这么做，是因为它们飞临家门为不祥之兆，将它们处死则可驱邪避灾。

可我倒几乎忘了问你：要想脱掉我身上的羽毛，恢复我那个鲁巧的原貌，我该怎么说或如何做呢？

”“你放心吧，对此我自会考虑的，”她回答我。

“我的女主人根据一种又一种的情景，把能叫变形者恢复人貌的方法，一一教给了我。

然而，你别以为，她这样做是出于善心。

绝对不是！

这样做的原因仅仅在于，她让我能在归来时给她拿出救生药。

最后要知道，产生这样一种奇效的竟是一些分文不值的药草：少许莛萝加上几片桂树叶，放进一只杯子里泡软，杯内要盛满足够的泉水，以便擦身和饮用。

”二十四福娣黛反复对我保证，越说心情越激动，于是擅自进入房间，从小匣子里取出一个小罐儿。

我重新亲吻她，拥抱她，求她让我赶快试一试，完成一次幸福的飞翔。

随后我就脱光全部衣服，把手伸进罐里贪婪地挖出一大块那种药膏，忙不迭地在我全身各个部位抹来抹去。

我跃跃欲试，准备腾空而起，故时而动动这个手臂，时而动动那个手臂，自以为将会变成一只飞鸟。

然而，我身上没有一个地方生出羽毛或翎翅来；相反，我的汗毛倒搞成了鬃毛那么粗，柔软的皮肤变得硬如皮革，掌上的指缝均消失不见，指头则一一聚拢，形成一个光秃秃的蹄子，同时在脊椎骨末端冒出一条粗尾巴来。

同样我也改头换面了：面孔拉得很长，嘴巴加宽裂大，鼻孔变得开阔，嘴唇耷拉下来，耳朵长得异乎寻常，上面还生出一片硬毛。

瞧着我这副变了形的丑态，唯一的安慰只是这一处：尽管我再也无法把福娣黛搂在自己怀抱里，然而我的雄性器官发育得更加可观了。



## <<金驴记>>

### 编辑推荐

《金驴记》编辑推荐：1.欧洲长篇小说里程碑式作品，不同译本遍及全球，影响《十日谈》、《木偶奇遇记》及《变形记》等众多文学名著。

2.故事情节奇幻曲折极其引人入胜，语言诙谐幽默，融传奇、言情、说教于一身。

谁说古典名著就要板着脸读？

极尽荒诞搞笑之能事最具畅销潜力的古典名著让你捧腹不止的好故事

<<金驴记>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>